



# Schoulbriet RËMELENG



Édition 2017 | 2018

# Sommaire Inhaltsverzeichnis

Préfaces / Vorworte	03
<b>Ecole fondamentale / Grundschule</b>	
Notre école: nos bâtiments / Unsere Schule: unsere Gebäude	06
Nos horaires / Unsere Schulzeiten	07
Bâtiment Précoce / Gebäude Früherziehung	08
Bâtiment Préscolaire / Gebäude Vorschule	10
Bâtiment Sauerwiss / Gebäude Sauerwiss	16
Bâtiment J.P. Bausch / Gebäude J.P. Bausch	28
Autres intervenants / Weitere Lehrkräfte	30
Comité d'école / Schulkomitee	31
Equipes pédagogiques / Pädagogische Teams	32
Représentants des parents / Elternvertreter	33
Règlement d'ordre interne / Schulordnung	34
Charte scolaire / Schulcharta	35
Surveillance / Aufsicht	36
Absences / Fehlen	37
Centre d'apprentissages / Förderzentrum	38
Bibliothèque scolaire / Schulbibliothek	39
Projet JUDO / JUDO-Projekt	40
Cours de natation / Schwimmkurse	41
Jardin scolaire / Schulgarten	42
Activités / Aktivitäten	43
De séchere Schoulwee	47
<b>Autres services / Weitere Dienste</b>	
Maison Relais	48
Commission scolaire / Schulkommission	50
Service scolaire / Schuldienst	52
Ecole de musique / Musikschule	52
Spill a Spaass	53
Ëmweltnomëtteger SICONA	53
Crèches / Kindertagesstätten	54
Assistance aux devoirs à domicile / Hausaufgabenhilfe	54
Association des parents / Elternvereinigung	55
Activités / Aktivitäten	54
EDIFF	56
<b>Infos générales / Allgemeine Infos</b>	
Calendrier des vacances / Ferien	57
Site internet / Internetseite	58
Liste téléphonique / Telefonverzeichnis	59

## IMPRESSUM

Editeur responsable: Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction: Joël Steffen (président de l'école)

Photos: Joël Steffen

Conception et layout: F'CREA  
TIONS



## Préface



### Chers lecteurs,

Cette édition du Schoulbuët vous présente à la fois des informations sur la prochaine année scolaire 2017-2018 ainsi que des rétrospectives sur l'année scolaire passée 2016-2017.

L'année scolaire 2016-2017 était une année très productive. A côté des activités régulières, nous avons clôturé notre deuxième plan de réussite scolaire (PRS). Après une analyse approfondie et des discussions intensives dans les différents cycles, nous avons dressé un bilan sur le PRS. Cette synthèse nous servira de base pour l'établissement du futur plan de développement de l'établissement scolaire (PDS). Dorénavant, le PRS sera remplacé par le nouveau PDS.

Pour l'année scolaire 2017-2018 des modifications majeures sur l'organisation de l'enseignement fondamental auront lieu. Ainsi, les inspecteurs seront remplacés par des directeurs (avec directeurs adjoints) et les arrondissements d'inspection seront remplacés par des régions de direction. Rumelange, qui faisait partie de l'arrondissement 9 avec les écoles de Lamadeleine, Pétange et Rodange, sera dorénavant intégré dans la région 7 avec l'école de Kayl et les écoles de Dudelange.

Sur le plan local, des élections pour les représentants des parents d'élèves sont programmées pour 2017-2018. Notre centre d'apprentissage (Förderzentrum) aura du renfort, il sera doté de 36 heures fixes par semaine. S'y ajoutent les heures des enseignants qui aiment prester leurs heures d'appui dans le cadre du centre d'apprentissage.

Tout en vous souhaitant une bonne année scolaire 2017-2018, je tiens à remercier toute la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen Rumelange pour son engagement lors de l'année scolaire passée.

**Steffen Joël**, Président d'école



# SÉCHERE SCHOULWEE



MAM RËMI & ROMIE

## Préface

### **Léif Schoukanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Bierger,**



Rëmeleng ass eng familljefrëndlech Stad: Kannerbetreung, Schoulen a Fräizäitméiglechkeeten sin an deene leschten 6 Joer moderniséiert an ausgebaut ginn. An den Ausbau vun der Grondschoul „Sauerwiesen“ mat 12 neien Kllassesäll an enger grousser Sportshal huet d’Gemeng 6,5 Milliounen Euro investéiert (Gesamtinvest zanter 2010: 11 Milliounen Euro). 1,75 Milliounen Euro huet dat neit Gebäi fir de „Précoce“ an der Escherstrooss kascht. Vill Souen sinn a Material an an d’Ëmfeld vun de Schoulen an der Maison Relais investéiert ginn.

Mat Hëllef vum Schoukomitee an duerch engagéiert Léierinnen a Schoulmeeschteren ass ee Förderzentrum entstaanen, wou begabten Kanner an Kanner mat Léierschwierigkeeten gehollef kréien. Nei pädagogesch Konzepter fir Sozialkompetenzen, Emwelterzéiung a Gewaltpräventioun (Schoulcharta, Projet „Judo“, Offallbuddies,...)sinn entwéckelt ginn. Ee Concierge ass agestallt ginn, dee sech ëm eis Schoulgebäier këmmert.

De Schoulwee ass duerch 30 km Zonen, eng besser Beliichtung vun de Foussgängersträifen, nei aménagéiert Stroossen an Trottoiren, de marquage „Rëmi a Romi“ an Verkéiersberouegungsmoosnamen, méi sécher ginn.

An deene nächsten Joeren gött och eis Maison Relais ausgebaut fir ronn 150 zousätzlech Kanner. Ech versprechen lech, datt d’Gemeng Alles mecht, fir datt d’Kanner an engem gudden Ëmfeld opwuessen a léieren, an eist Léierpersonal a gudde Konditiounen schaffen kënnen.

### **Henri Haine, Buergermeeschter**

### **Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers concitoyens,**

Rumelange est une ville accueillante pour les familles : nos structures d’accueil pour enfants, nos infrastructures scolaires, tout comme nos activités de loisirs ont été modernisés et systématiquement développés ces six dernières années. La commune a investi 6,5 millions d’euros (investissement total depuis 2010 : 11 millions d’euros) dans l’extension du bâtiment de l’école fondamentale « Sauerwiesen », avec ses 12 nouvelles salles de classe et le grand hall de gymnastique. Le nouveau bâtiment de l’éducation « précoce » dans la rue d’Esch a coûté 1,75 millions d’euros. Beaucoup de moyens financiers ont été investis dans le matériel et les alentours des bâtiments scolaires et de la Maison Relais.

Avec l’aide du comité d’école et grâce à l’engagement d’institutrices et d’instituteurs engagés, un centre d’apprentissage individuel a été créé pour soutenir les écoliers doués et ceux ayant des difficultés d’apprentissage. De nouveaux concepts pédagogiques ont été développés pour promouvoir les compétences sociales. L’éducation à la protection de l’environnement et la prévention de la violence (charte scolaire, projet « Judo », détectives « déchets »,...). Un concierge a été engagé pour s’occuper des bâtiments scolaires.

Le chemin vers l’école a été rendu plus sûr par l’introduction de zones 30 km, un meilleur éclairage des passages pour piétons, des rues et trottoirs nouvellement aménagés, le marquage « Rëmi a Romi » et d’autres mesures de modération du trafic.

Dans les prochaines années, notre Maison Relais sera agrandie par une nouvelle annexe accueillant environ 150 enfants supplémentaires. Je vous promets que la commune fera tout pour que les enfants puissent grandir et étudier, et notre personnel enseignant travailler, dans de bonnes conditions.

### **Henri Haine, Bourgmestre**

■ *Notre école :*  
■ *Nos bâtiments*

*Unsere Schule :*  
*Unsere Gebäude*



### **BÂTIMENT PRÉCOCE**

#### **GEBÄUDE FRÜHERZIEHUNG**

rue d'Esch  
L-3720 Rumelange  
tél.: 26 56 01 74



### **BÂTIMENT PRÉSCOLAIRE**

#### **GEBÄUDE VORSCHULUNTERRICHT**

8, rue de la Fontaine  
L-3736 Rumelange  
tél.: 56 61 78 - 1



### **BÂTIMENT SAUERWISS**

#### **GEBÄUDE SAUERWISS**

2, rue S. Allende  
L-3711 Rumelange  
tél.: 56 61 78 -1








### **BÂTIMENT J.P. BAUSCH**

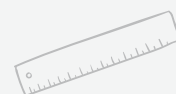
#### **GEBÄUDE J.P. BAUSCH**

rue J.P Bausch  
L-3711 Rumelange  
tél.: 56 74 49

## Horaires

## Schulzeiten

<b>Précoce</b> <b>Früherziehung</b> (cycle/Zyklus 1)	<b>Précolaire</b> <b>Vorschule</b> (cycle/Zyklus 1)	<b>Bâtiment</b> <b>Sauerwiss</b> (cycle/Zyklus 2)	<b>Sauerwiss</b> <b>J-P. Bausch</b> (cycles/Zyklen 3,4)
			 
8.00 - 11.45	8.00 - 11.45	7.50 - 8.45	7.50 - 8.45
<b>midi / Mittag</b>		8.45 - 9.35	8.45 - 9.35
14.00 - 16.00	14.00 - 16.00	<b>récréation / Pause</b>	9.35 - 9.55
		9.50 - 10.10	<b>récréation / Pause</b>
		10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
		11.05 - 11.55	11.05 - 11.55
		<b>midi / Mittag</b>	
		14.00 - 14.55	14.00 - 14.55
		14.55 - 15.50	14.55 - 15.50



**BÂTIMENT / GEBÄUDE**

«précoce»

rue d'Esch  
L-3720 Rumelange**HORAIRE /  
SCHULZEITEN**le matin/morgens: 8.00 - 8.30  
moment du départ / Schulschluss: 11.30 - 11.45  
l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.

**Précoce AB****Précoce C**





## Education précoce cycle 1

## Früherziehung Zyklus 1

### Organisation

Sont admis au cycle 1 précoce les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1er septembre 2017, c'est-à-dire les enfants nés entre le 1<sup>er</sup> septembre 2013 et le 31 août 2014.

Deux groupes du cycle 1 précoce fonctionnent dans le bâtiment précoce. Chaque groupe est pris en charge par deux enseignantes. Les enfants bénéficieront de 5 demi-journées de cycle 1 précoce par semaine. Le temps d'arrivée des enfants se situera entre 8.00 et 8.30 heures du matin et le moment du départ entre 11.30 et 11.45 heures.

Les enfants sont pris en charge en dehors de l'horaire de 7.30 à 8.00 heures du lundi au vendredi et de 13.30 à 14.00 heures respectivement de 16.00 à 16.30 heures les lundis, mercredis et vendredis après-midi.

### Organisation

In der Früherziehung Zyklus 1 werden Kinder angenommen, die am 1. September 2017 drei Jahre alt sind, also Kinder die zwischen dem 1. September 2013 und dem 31. August 2014 geboren sind.

Im Gebäude der Früherziehung Zyklus 1 werden zwei Gruppen unterrichtet. Jede dieser Gruppen wird von 2 Personen betreut (siehe Liste). Die Kinder werden an 5 Halbtagen pro Woche unterrichtet. Der Schulbeginn liegt zwischen 8.00 und 8.30 Uhr - der Schulschluss zwischen 11.30 und 11.45 Uhr.

Außerhalb der Schulzeiten werden die Kinder von 7.30 bis 8.00 Uhr (montags-freitags) und von 13.30 bis 14.00 Uhr, sowie von 16.00 bis 16.30 Uhr betreut.

<b>Salle / Saal 1</b>	Oberlinkels Nathalie Tessaro Carole Achhammer Carole	26 56 01 74
<b>Salle / Saal 2</b>	Druart Danny Weber Astrid	26 56 01 74




**BÂTIMENT / GEBÄUDE**  
 «préscolaire»

 8, rue de la Fontaine  
 L-3736 Rumelange

**HORAIRE /**  
**SCHULZEITEN**

 le matin/morgens: 8.00 - 11.45  
 l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

 à l'exception des mardis et jeudis après-midi.  
 Il n'y a pas de cours les samedis.

 außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.  
 Samstags ist schulfrei.

<b>Salle / Saal 1</b>	Zwank Nathalie	566178-9-021
<b>Salle / Saal 2</b>	Thill Jessica	566178-9-022
<b>Salle / Saal 3</b>	Didier Isabelle	566178-9-023
<b>Salle / Saal 4</b>	Rizzi Candi	566178-9-024
<b>Salle / Saal 5</b>	Gaspar Mélanie	566178-9-121
<b>Salle / Saal 6</b>	Marx Tessy	566178-9-122
<b>Salle / Saal 7</b>	Krawzyk Nathalie	566178-9-123
<b>Salle / Saal 8</b>	Kauffmann Estelle	566178-9-124
<b>Salle / Saal 9</b>	Kimmel Sonja	566178-9-224





*Éducation  
préscolaire cycle 1*

*Vorschulunterricht  
Zyklus 1*

## Organisation

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Comme les cours commencent à 8.00 heures le matin et à 14.00 heures l'après-midi, les parents doivent accompagner leurs enfants jusqu'à leur salle de classe entre 7.50 et 8.00 heures, respectivement entre 13.50 et 14.00 heures. De suite les parents quittent l'enceinte scolaire.

À la fin des cours à 11.45 et 16.00 heures les parents sont priés de venir chercher leurs enfants auprès de l'enseignant en charge. L'entrée dans la cour n'est permise aux parents qu'au moment où tous les enfants ont rejoint leur enseignant auprès du point de rassemblement respectif.

Pendant les récréations les enfants sont sous la surveillance de l'enseignant en charge de la classe et aucun parent n'a droit d'accès à la cour.

---

## Organisation

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Da der Unterricht morgens um 8.00 Uhr und nachmittags um 14.00 Uhr beginnt, sind die Eltern gebeten ihre Kinder von 7.50 bis 8.00 Uhr bzw. von 13.50 bis 14.00 Uhr bis zu ihrem Klassensaal zu begleiten. Danach müssen die Eltern das Schulgebäude verlassen.

Am Ende des Unterrichts um 11.45 und 16.00 Uhr sollen die Eltern ihre Kinder bei der zuständigen Lehrperson abholen. Der Eintritt in den Pausenhof ist erst gestattet, wenn alle Schüler sich bei ihrer Lehrperson an den einzelnen Sammelpunkten versammelt haben.

Während der Schulpausen werden die Schüler von der zuständigen Lehrperson beaufsichtigt. Eltern haben während der Pausen keinen Zugang zum Schulhof.





*Photos cycle 1*

*Fotos Zyklus 1*



Zwank Nathalie



Thill Jessica



Krawzyk Nathalie



Marx Tessy



Kimmel Sonja (Boquet Martine)





Kauffmann Estelle



Didier Isabelle + Welter Martine



Gaspar Mélanie



Rizzi Candi


**BÂTIMENT / GEBÄUDE**  
 «Sauerwiss»

 2, rue S. Allende  
 L-3711 Rumelange

**HORAIRE /**  
**SCHULZEITEN**

 le matin/morgens: 7.50 - 11.55  
 l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.

<b>Salle/Saal 001</b>	Leick Gwenn	C 2.2	566178-9-001
<b>Salle/Saal 003</b>	Andriolo Chiara	C 2.2	566178-9-003
<b>Salle/Saal 005</b>	Oswald Véronique	C 2.1	566178-9-005
<b>Salle/Saal 007</b>	Hermes Martine	C 2.1	566178-9-007
<b>Salle/Saal 008</b>	Thommes Gisèle	C 2.2	566178-9-008
<b>Salle/Saal 011</b>	Sabbatucci Rachel	C 2.2	566178-9-011
<b>Salle/Saal 013</b>	Bernabei Sandy	C 2.1	566178-9-013
<b>Salle/Saal 014</b>	Steffen Malou	C 2.2	566178-9-014
<b>Salle/Saal 015</b>	Molina Caroline	C 2.1	566178-9-015
<b>Salle/Saal 100</b>	Tintinger Laurence	C 3.1	566178-9-100
<b>Salle/Saal 101</b>	Bernard Corinne	C 3.1	566178-9-101
<b>Salle/Saal 102</b>	Eschette Jennifer	C 3.2	566178-9-102
<b>Salle/Saal 104</b>	Hardy Atèle	C 3.2	566178-9-104
<b>Salle/Saal 106</b>	Kiggen Lynn	C 3.1	566178-9-106
<b>Salle/Saal 107</b>	Hoffmann Georges	C 4.1	566178-9-107
<b>Salle/Saal 110</b>	Falkenstein Anne	C 4.1	566178-9-110
<b>Salle/Saal 111</b>	Philippe Lynn	C 3.2	566178-9-111
<b>Salle/Saal 112</b>	Kleber Kim	C 3.1	566178-9-112
<b>Salle/Saal 113</b>	Tintinger Manon	C 3.2	566178-9-113
<b>Salle/Saal 114</b>	Wilmes Jean	C 4.1	566178-9-114
<b>Salle/Saal 201</b>	Wiltgen Anne-Marie	C 4.2	566178-9-201
<b>Salle/Saal 203</b>	Goebel Anne	C 4.2	566178-9-203
<b>Salle/Saal 204</b>	Mathias Alain	C 4.1	566178-9-204
<b>Salle/Saal 205</b>	Mohnen Glenn	C 4.1	566178-9-205
<b>Salle/Saal 206</b>	Lorang Steve	C 4.2	566178-9-206
<b>Salle/Saal 209</b>	Justen Yann	C 4.2	566178-9-209
<b>Salle/Saal 210</b>	Laroche Lynn	C 4.1	566178-9-210
<b>Salle/Saal 211</b>	Dauphin Cherryl	C 4.2	566178-9-211





## Cycle 2 + 3 + 4 Sauerwiss

## Zyklus 2 + 3 + 4 Sauerwiss

### Organisation

Le rassemblement des élèves se fait dans la cour de l'école.

Une surveillance sera mise en place

- le matin de 7h40 à 7h50 heures et de 11h55 à 12h05
- l'après-midi de 13h50 à 14h00 et de 15h50 à 16h00
- pendant les récréations

Dès que les élèves seront entrés dans le bâtiment, l'accès au bâtiment et à la cour sera fermé.

### Pour le bâtiment Sauerwiss:

Les élèves arrivés en retard ainsi que les parents invoquant un motif valable pour rencontrer la/le titulaire de leur(s) enfant(s) seront obligés d'utiliser l'entrée côté rue Emile Lux (près du rond-point) moyennant la sonnette y installée.

### Par conséquent, l'accès à la cour est réservé qu'aux élèves et au personnel!

La «Maison relais» prend en charge les enfants en dehors des heures de classe pendant les plages de 7.00 à 19.00 heures. Les inscriptions respectives se feront exclusivement à la Maison relais.

### Organisation

Vor Unterrichtsbeginn versammeln sich die Schüler im Schulhof.

Der Schulhof wird beaufsichtigt

- morgens von 7.40 bis 7.50 Uhr und von 11.55 bis 12.05 Uhr
- nachmittags von 13.50 bis 14.00 Uhr und von 15.50 bis 16.00 Uhr
- in den Schulpausen

Sobald die Klassen sich ins Schulgebäude begeben haben, ist der Zutritt zum Schulgebäude und zum Schulhof geschlossen.

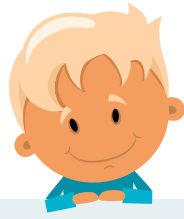
### Zum Gebäude Sauerwiss:

Schüler, die zu spät kommen oder Eltern die eine Lehrperson sprechen möchten, müssen den Eingang in der Emile Lux Straße benutzen und die dort angebrachte Klingel betätigen.

### Diesbezüglich ist der Zutritt zum Schulhof nur für Schüler und Lehrpersonen gestattet.

Für die weitere Betreuung der Kinder außerhalb des Unterrichts ist die „Maison relais“ zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zuständig. Diesbezügliche Einschreibungen können ausschließlich in der „Maison relais“ vorgenommen werden.





*Photos Cycle 2 + 3 + 4  
Sauerwiss*

*Fotos Zyklus 2 + 3 + 4  
Sauerwiss*



Thommes Gisèle



Sabbatucci Rachel



Zeches Esther (Simon Carrie-Lee)



Steffen Malou



Leick Gwenn





Hermes Martine



Oswald Véronique



Molina Caroline





Bernabei Sandy + Servé Tania



Eschette Jeniffer



Tintinger Manon





Hardy Atèle (Giannotte Giulia)



Philippe Lynn



Freymann André





Bernard Corinne



Tintinger Laurence



Kleber Kim





Keiser Lynn



Hilbert Marianne (Lorang Steve)



Wiltgen Anne-Marie







Justen Yann



Dauphin Cherryl



Goebel Anne





Mathias Alain



Mohnen Glenn



Kühn Steve



Hoffmann Georges



Laroche Lynn



**BÂTIMENT / GEBÄUDE**  
J.P Bausch

rue Jean-Pierre Bausch  
L-3713 Rumelange



**HORAIRE /  
SCHULZEITEN**

le matin/morgens: 7.50 - 11.45  
l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.  
Il n'y a pas de cours les samedis.

Außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.  
Samstags ist schulfrei.



**Goedert Max**





*Cycle 3*  
*J. P Bausch*

*Zyklus 3*  
*J. P Bausch*



**Bausch Frank**

Salle / Saal 1	Goedert Max	56 74 49
Salle / Saal 2	Bausch Frank	56 74 49





## AUTRES INTERVENANTS

## WEITERE LEHRKRÄFTE

Cycle/Zyklus 1	Cycle/Zyklus 2	Cycle/Zyklus 3	Cycle/Zyklus 4	Hors cycle
<b>Dondelinger Tammy</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Schanen Ronald</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Freymann André</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Krier Jessica</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Steffen Joël</b> Centre d'apprentissage Förderzentrum
<b>Morroni Sandra</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Zeches Esther</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Keiser Lynn</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Thil Serena</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Zirves Edmée</b> Centre d'apprentissage Förderzentrum
<b>Welter Martine</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Mores Astrid</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Dahm Kelly- Rebecca Sylvie</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Papagni Felicia</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Di Giambattista Claudia</b> Centre d'apprentissage & Accueil Förderzentrum & Eingliederungsunterricht
	<b>Hemmer Steffi</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Massard Raymond</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Hemmer Steffi</b> autre intervenant weitere Lehrkraft	<b>Konieczny Vanessa</b> Educatrice graduée graduierter Erzieherin
				<b>Hostert Farah</b> Educatrice graduée graduierter Erzieherin
				<b>Massard Raymond</b> Accueil Eingliederungsunterricht

## Comité d'école

Dans chaque école fondamentale un comité d'école est élu pour une durée de cinq ans.

En avril 2014, le corps enseignant de Rumelange a élu un nouveau comité d'école, dont la composition est la suivante:

- BAUSCH Frank, membre
- DI GIAMBATTISTA Claudia, membre
- GASPAR Mélanie, membre
- GOEDERT Max, membre
- HERMES Martine, membre
- KAUFFMANN Estelle, membre
- LEICK Gwenn, membre\*
- SABBATUCCI Rachel, membre
- STEFFEN Joël, président

\* élu en 2015 après élections complémentaires

### Les missions du comité d'école

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un plan de réussite scolaire (prs)
- donner un avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école
- assurer les relations avec les partenaires scolaires

## Schulkomitee

In jeder Grundschule wird ein Schulkomitee für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Im April 2014 hat das Rümelinger Lehrpersonal ein neues Schulkomitee gewählt, das sich folgendermaßen zusammensetzt:

- BAUSCH Frank, Mitglied
- DI GIAMBATTISTA Claudia, Mitglied
- GASPAR Mélanie, Mitglied
- GOEDERT Max, Mitglied
- HERMES Martine, Mitglied
- KAUFFMANN Estelle, Mitglied
- LEICK Gwenn, Mitglied\*
- SABBATUCCI Rachel, Mitglied
- STEFFEN Joël, Präsident

\* 2015 gewählt durch Zusatzwahlen

### Die Aufgaben des Schulkomitees

- einen Vorschlag zur Schulorganisation erstellen
- einen Schulerfolgsplan (PRS) erstellen
- seine Meinung zu Fragen betreffend des Schulpersonals formulieren
- den Bedarf an der beruflichen Weiterbildung des Personals ermitteln
- das Verwalten des didaktischen sowie informationstechnischen Materials organisieren
- die Beziehungen zwischen den Schulpartnern garantieren



Bausch Frank



Di Giambattista Claudia



Gaspar Mélanie



Goedert Max



Hermes Martine



Kauffmann Estelle



Leick Gwenn



Sabbatucci Rachel



Steffen Joël

## Équipes pédagogiques

## Pädagogische Teams

Art. 10. Dans chaque école, le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique. (...)

Pour assurer la coordination entre les équipes pédagogiques d'une école, la ou les équipes d'un cycle désignent en leur sein un coordinateur de cycle.

Cycle / Zyklus	coordinateur/trice / Koordinator/in	
1	<b>Krawzyk Nathalie</b>	☎ 56 61 78 9 - 123
2	<b>Oswald Véronique</b>	☎ 56 61 78 9 - 005
3	<b>Freymann André</b>	☎ 56 61 78 9 - 108
4	<b>Mohnen Glenn</b>	☎ 56 61 78 9 - 205

## Délégué à la sécurité

## Sicherheitsdelegierter



**Hoffmann Georges**





## Représentants des parents

En automne 2017 une assemblée des parents d'élèves aura lieu pour procéder à l'élection des représentants des parents pour les 2 prochaines années.

Au début de l'année scolaire 2015-2016 l'assemblée des parents a élu les représentants des parents pour une durée de 2 ans. Ont été élus:

- Frieseisen Jessica
- Guittet Mathias
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Simoes Martins Liliane

### Les missions des représentants des parents dans l'école

- discuter la proposition d'organisation de l'école
- discuter le plan de réussite scolaire (prs)
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler des propositions sur des questions en relation avec la vie scolaire



## Elternvertreter

Im Herbst 2017 findet eine Elternversammlung statt um die Elternvertreter für die kommenden 2 Jahre zu wählen.

Am Anfang des Schuljahrs 2015-2016 hat die Elternversammlung die Elternvertreter für eine Dauer von 2 Jahren gewählt. Gewählt wurden:

- Frieseisen Jessica
- Guittet Mathias
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Simoes Martins Liliane

### Die Aufgaben der Elternvertreter innerhalb der Schule

- über den Vorschlag der Schulorganisation diskutieren
- über den Schulentwicklungsplan diskutieren (PRS)
- gemeinsame Versammlungen und Ereignisse mit den Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, zu Fragen die das Leben in der Schule betreffen

### Représentants des parents / Elternvertreter

**Frieseisen Jessica**

**Guittet Mathias**

**Martins Fernandes Fernando Manuel**

**Simoes Martins Liliane**

✉ [elterevertrieder@remelenger-schoulen.net](mailto:elterevertrieder@remelenger-schoulen.net)



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



**Frieseisen  
Jessica**



**Guittet  
Mathias**



**Martin Fernandes  
Fernando Manuel**



**Simoes Martins  
Liliane**

## Règlement d'ordre interne

- Dans l'enceinte des bâtiments scolaires, les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que du/des concierge(s).
- Dans les bâtiments scolaires, il est formellement interdit aux élèves de se déplacer en courant, de parler trop fort et de montrer des comportements susceptibles de déranger les cours.
- Les élèves détériorant ou salissant du mobilier ou du matériel de l'école sont réprimandé(e)s par le personnel enseignant. L'enseignant(e) ayant en charge l'élève est informé(e). En cas de récidive l'élève est signalé(e) au/à la président(e) du comité d'école qui informe ou convoque les parents de l'élève.
- Les élèves ne sont pas autorisé(e)s à quitter l'enceinte du bâtiment scolaire pendant les heures de cours et pendant la récréation.
- L'utilisation de ballons dits Soft est autorisée dans les cours. Toutes autres sortes de balles sont confisquées par les surveillant(e)s et remises à la/au titulaire du/des élève(s) en question. Il est interdit de jouer au ballon près des grandes fenêtres.
- En ce qui concerne les structures de jeux installées dans les cours, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.
- Les auteurs de jets de pierre ou d'objets dangereux sont réprimandés par les surveillant(e)s.
- Il est formellement interdit aux élèves de manipuler des pétards ou des objets servant à produire du feu. L'apport d'objets susceptibles de causer un dommage corporel à autrui est prohibé. Le personnel enseignant de l'école est obligé de confisquer les objets en question et d'informer, le cas échéant, la/titulaire des élèves contrevenant aux dispositions du présent article.
- L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit le/les garder éteint(s) dans son cartable. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques. L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.
- L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Education nationale dans ses attributions, est requise.
- Il est interdit d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.
- En cas d'accident ou de malaise d'un(e) élève, les enseignant(e)s contactent les parents (ou personne(s) responsable(s)) qui sont obligés de venir chercher l'enfant à l'école. En cas de non-réponse, l'enseignant(e) responsable de l'élève contacte le service médico-social de l'école qui prend en charge l'élève. A défaut de disponibilité du service précité l'enseignant(e) responsable appelle l'ambulance (en cas de besoin). En cas de danger immédiat pour l'élève, victime d'un accident ou d'un malaise, l'enseignant(e) responsable de l'élève ou à défaut la/le surveillant(e) appelle l'ambulance sans respecter les dispositions énumérées au paragraphe ci-dessus. Les parents de l'élève sont informés dans les meilleurs délais. Dans ce cas, le/la responsable du service médico-social accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. A défaut de disponibilité du responsable du service médicosocial l'enseignant(e) responsable accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. Si le tuteur légal est en mesure de joindre l'école avant l'arrivée de l'ambulance, il accompagnera l'enfant dans l'ambulance remplaçant ainsi l'enseignant en charge resp. le/la responsable du service médico-social .
- L'administration de médicaments est faite suivant les protocoles établis par le ministère. Le responsable du service médico-social organisera l'établissement de ces protocoles.
- Tout accident survenu dans l'enceinte de l'école ainsi que tout accident dont est victime l'élève sur le chemin de l'école doit être signalé immédiatement.
- La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.
- Les enfants, les parents et les enseignants respectent la charte scolaire.
- Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année. En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours. Les interlocuteurs sont à choisir selon l'ordre suivant: **titulaire de classe / surnuméraire > coordinateur de cycle > président d'école > inspecteur de l'arrondissement**



# Charte scolaire

Elaborée en 2014, notre charte scolaire reprend les engagements des différents partenaires de la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen.

# Schulcharta

Unsere im Jahre 2014 erschaffene Schulcharta beinhaltet die Verpflichtungen der verschiedenen Partner der Schulgemeinschaft der Grundschule Sauerwiesen.

**MOTIVATION HELFERSBEREITSCHAFT**  
 Je suis motivé, j'aide les autres et j'accepte d'être aidé.  
 →  
 respecter de l'autre - soutenir - résoudre des conflits - créer un climat d'apprentissage - formation continue

**RESPEKT TOLERANZ**  
 Je respecte les règles et je suis discipliné pour pouvoir travailler dans un bon climat.  
 →  
 Je respecte les autres pour être respecté.  
 →  
 J'écoute les autres pour être entendu.

**DISZIPLIN**  
 Je respecte les autres pour être respecté.  
 →  
 J'écoute les autres pour être entendu.

**VERANTWORTUNG**  
 Je suis responsable de mes actes et je suis conscient de leurs conséquences.  
 →  
 Je respecte les autres pour être respecté.

**MOTIVATION HELFERSBEREITSCHAFT**  
 Ich bin motiviert, helfe meinen Mitmenschen und nehme Unterstützung an.  
 →  
 Interesse zeigen / Bewusstheit zeigen - Unterstützung / unterstützen - Konflikte lösen - Lernförderliches Klima schaffen - Weiterbildung

**RESPEKT TOLERANZ**  
 Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.  
 →  
 Ich möchte respektiert werden, deshalb gehe ich respektvoll mit meinen Mitmenschen um.

**DISZIPLIN**  
 Ich befolge Regeln und bin diszipliniert um in einem harmonischen Klima arbeiten zu können.

**VERANTWORTUNG**  
 Ich trage Verantwortung für mein Handeln und bin mir auch der Konsequenzen bewusst.  
 →  
 Ich möchte, dass man mir zuhört, deshalb habe ich ein offenes Ohr für die anderen.

**KOMMUNIKATION**  
 Ich möchte, dass man mir zuhört, deshalb habe ich ein offenes Ohr für die anderen.

**CHARTA DE L'ÉCOLE**  
 RESPEKT TOLERANZ  
 DISZIPLIN  
 KOMMUNIKATION  
 VERANTWORTUNG



*Surveillance / Aufsicht*

## *Surveillance*

Une surveillance des élèves sera effectuée dans la cour de l'école resp. dans le bâtiment scolaire

- 10 minutes avant le début des cours
- 10 minutes après la fin des cours
- pendant les récréations

### **Important:**

**A l'extérieur de la cour d'école, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s). A partir de 12h05 et de 16h00 heures, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).**

## *Aufsicht*

Eine Aufsicht der Schüler wird im Schulhof bzw. im Schulgebäude gewährleistet

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- 10 Minuten nach Schulende
- während der Pausen

### **Wichtig:**

**Ausserhalb des Schulhofs liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern. Ab 12.05 Uhr und ab 16.00 Uhr liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.**

*Pas de surveillance / Keine Aufsicht*



## Absences / Fehlen

### Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

#### Art 16.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs de cette absence.

#### Art 17.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée;

*Exemple d'une excuse écrite :*

*Beispiel einer schriftlichen Entschuldigung :*

**Absence**

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20 \_\_\_\_

Madame/Monsieur \_\_\_\_\_

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence  
de ma fille/mon fils \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_ . \_\_\_\_ au \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20 \_\_\_\_

Motifs:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

\_\_\_\_\_

Signature

**Fehlen**

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20 \_\_\_\_

Frau/Herr \_\_\_\_\_

Hiermit bitte ich Sie das Fehlen meines  
Kindes \_\_\_\_\_  
vom \_\_\_\_ . \_\_\_\_ bis \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . 20 \_\_\_\_ zu entschuldigen.

Grund:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mit freundlichen Grüßen,

\_\_\_\_\_

Unterschrift



## Centre d'apprentissage

## Förderzentrum

Initié en 2015-2016 le CAI (centre d'apprentissage) couramment appelé „Förderzentrum“ est devenu une mesure d'aide importante de notre école.

Das Förderzentrum, das im Schuljahr 2015-2016 erschaffen wurde, ist zu einer wichtigen Hilfsmaßnahme unserer Schule geworden.

**Le concept: des ateliers sur des sujets pédagogiques et socio-éducatifs sont offerts aux élèves des cycles 2,3 et 4.**

**Das Konzept: pädagogische und sozio-educative Lernateliers werden den Schülern der Zyklen 2,3 und 4 angeboten.**

Après l'inscription (par le titulaire de classe) des élèves dans un atelier, un horaire est dressé et les élèves concernés (provenant de plusieurs classes) suivent l'atelier pendant les heures de classe. Les ateliers s'adressent à tous les élèves: des élèves qui présentent des faiblesses, des élèves qui nécessitent des piqûres de rappel, des élèves qui sont doués.....

Nachdem der Klassenlehrer die Schüler in ein Atelier eingeschrieben hat wird ein Stundenplan aufgestellt nach dem die betroffenen Schüler aus verschiedenen Klassen am Atelier teilnehmen. Die Lernateliers des Förderzentrums richten sich an alle Schüler: Schüler mit Schwächen, Schüler die eine Auffrischung benötigen, Schüler die begabt sind.....

Les détails respectifs de cette structure sont définis dans le document «FZ» téléchargeable sur le site internet <http://rumelange.ecole.lu>.

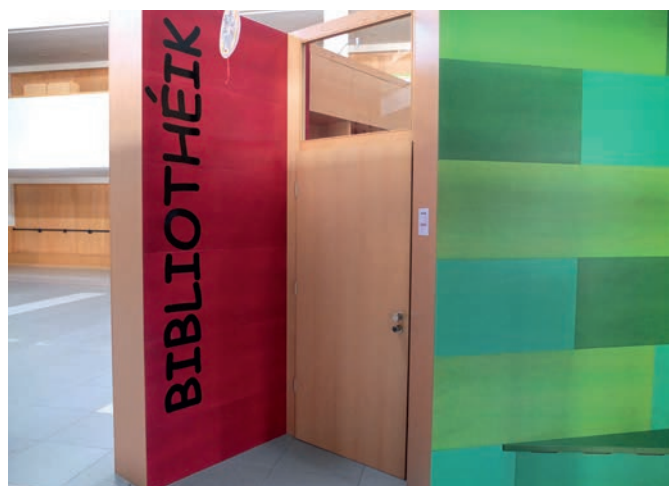
Die Details dieser Struktur sind im Dokument FZ nachzulesen welches auf der Internetseite der Schule <http://rumelange.ecole.lu> downloadbar ist.

### RESPONSABLES DU CENTRE D'APPRENTISSAGE / VERANTWORTLICHE DES FÖRDERZENTRUMS:

**FZ-Team**

☎ **566178 9 002**  
 ✉ [fz@remelenger-schoulen.net](mailto:fz@remelenger-schoulen.net)





## Bibliothèque scolaire

La bibliothèque regroupe 3.851 livres. Tous les livres sont répertoriés sur internet. L'offre ne se limite pas seulement aux cycles 2 à 4, mais s'adresse également aux enfants de 3 à 6 ans du cycle 1. A côté des livres illustrés allemands on trouve également des livres français. Sur [www.remelenger-schoulen.net](http://www.remelenger-schoulen.net) ou [rumelange.ecole.lu](http://rumelange.ecole.lu) les élèves, les parents et les enseignants peuvent à chaque moment s'informer sur l'offre actualisée.

Vu l'importance de la participation des parents dans l'éveil à la lecture, la bibliothèque est également ouverte en dehors des heures de cours.

## Schulbibliothek

Die Bibliothek enthält 3 851 Bücher. Alle Bücher sind über Internet erfasst. Das Angebot begrenzt sich nicht nur auf die Zyklen 2 – 4, sondern richtet sich auch an die 3 – 6 Jährigen des Zyklus 1. Neben deutschsprachiger Kinderliteratur sind auch französische Bücher vorhanden. Auf [www.remelenger-schoulen.net](http://www.remelenger-schoulen.net) oder [rumelange.ecole.lu](http://rumelange.ecole.lu) können Schüler, Eltern und Lehrer sich jederzeit über den Bibliotheksbestand informieren.

Im Hinblick auf die Bedeutung des Elternhauses bei der Leseförderung ist die Bibliothek auch außerhalb der offiziellen Schulzeit geöffnet.

### BIBLIOTHÉCAIRES / BIBLIOTHEKARE

**Bernard Corinne**  
**Freyman André**  
**Rizzi Candi**

☎ **56 61 78 9 - 004**  
✉ [biblio.rumelange@ecole.lu](mailto:biblio.rumelange@ecole.lu)





## Projet Judo

Depuis l'année 2015-2016, le Cercle de Judo Esch/Alzette et son entraîneur professionnel, M. Frédéric Georgery, réalisent un projet pédagogique à l'école fondamentale de Rumelange. Par le biais du judo ils enseignent aux élèves quelques valeurs fondamentales figurant dans le code moral du Judo: respect, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, honneur, modestie et sincérité. M. Georgery étant accompagné en permanence d'un judoka luxembourgeois traduisant ses consignes, interviendra à nouveau dans des classes pendant l'année scolaire 2017-2018.

Ce projet faisant partie du concept «Pour une meilleure cohabitation », vise à renforcer l'esprit d'équipe en classe et le comportement des élèves vis-à-vis des autres.

## Judo-Projekt

Seit dem Schuljahr 2015-2016 setzen der « Cercle de Judo » aus Esch/Alzette und sein hauptberuflicher Trainer Herr Frédéric Georgery ein pädagogisches Projekt in der Grundschule Rümelingen um. Mittels des Kampfsports Judo vermitteln sie den Schülern einige Grundwerte, die im Moralkodex des Judo anzutreffen sind: Respekt, Höflichkeit, Mut, Freundschaft, Selbstkontrolle, Ehre, Bescheidenheit und Aufrichtigkeit. Herr Georgery wird auch künftig mit Klassen während des Schuljahrs 2017-2018 arbeiten. Dabei wird er ständig von einem luxemburgischen Judoka begleitet, der seine Anweisungen übersetzt.

Dieses Projekt ist Teil des Konzepts « Für ein besseres Miteinander » und zielt auf eine Stärkung des Teamgeists und der Verhaltensweise gegenüber anderen Personen hin.







## *Cours de natation*

Pendant l'année scolaire 2017-2018, les classes des cycles 2.2, 3.1 et 3.2 suivent les cours de natation à la piscine de Schiffflange.

## *Schwimmunterricht*

Im Schuljahr 2017-2018 erhalten die Klassen der Zyklen 2.2, 3.1 und 3.2 Schwimmunterricht im Schwimmbad von Schiffflingen.

### CONTACT / KONTAKT

**piscine de Schiffflange**  
**Schwimmbad Schiffflingen**

12, rue du Parc  
L-3872 Schiffflange

☎ 54 72 42





## Jardin scolaire

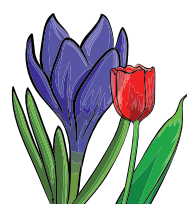
En 2009 le CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local) a terminé les travaux de réaménagement du jardin scolaire, un jardin qui fût introduit dans les années 1990 et dont l'idée initiale était de donner un outil aux enseignants pour approfondir l'enseignement en sciences naturelles.

En effet, un jardin scolaire se présente comme un lieu idéal pour explorer la nature avec tous les sens. Les champs d'applications sont multiples, de la simple observation jusqu'à la manipulation, un jardin scolaire offre de vastes possibilités dans l'enseignement en sciences naturelles et au-delà.

## Schulgarten

Im Jahre 2009 wurden die Renovierungsarbeiten des in den 1990-Jahren eingeführten Schulgartens durch den CIGL (Centre d'Initiative et de Gestion Local) abgeschlossen. Der ursprüngliche Zweck eines Schulgartens bestand darin, dem Lehrpersonal ein geeignetes Mittel zur Verfügung zu stellen um den Unterricht in den Naturwissenschaften zu vertiefen.

Tatsächlich ist ein Schulgarten ein idealer Ort um die Natur mit allen Sinnen zu erleben. Die Anwendungsbereiche sind zahlreich - von der einfachen Observation bis zur Bearbeitung, ein Schulgarten bietet viele Möglichkeiten im Bereich der Naturwissenschaften und darüber hinaus.



0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



## Activités Colonie à Wagrain (A)

Du 25.6.17 au 1.7.17 trois classes du cycle 4.2 sont parties en colonie à Wagrain en Autriche. Une semaine plus tard, du 2.7.17 au 8.7.17 deux autres classes du cycle 4.2 sont parties à la même destination.

Pendant leur séjour, les élèves ont vécu de nombreuses activités (piscine intérieure/extérieure, promenades en montagne, télésiège, visite de Salzbourg, Lucky Flitzer .....).



## Aktivitäten Kolonie in Wagrain (A)

Vom 25.6.17 bis 1.7.17 sind 3 Klassen aus dem Zyklus 4.2 nach Wagrain in Österreich gereist. Eine Woche später sind 2 weitere Klassen zum gleichen Zielort gereist.

Während ihres Aufenthalts wurden den Schülern zahlreiche Aktivitäten geboten (Indoor/Outdoor- Schwimmbad, Wandertour durch die Berge, Fahrt mit der **Gondel**, **Besuch der Stadt Salzburg**, Sommerrodelbahn „Lucky Flitzer“ .....).

## Fête scolaire

Malgré la pluie, la fête scolaire 2017 organisée par l'association des parents EVR (en coopération avec l'école et la maison relais) a su réjouir les élèves avec ses différentes activités autour du sujet „un voyage en Europe“.



## Schulfest

Trotz des Regens konnte das von der Elternvereinigung EVR (in Zusammenarbeit mit der Schule und der Maison Relais) organisierte Schulfest 2017 die Schüler für die zahlreichen Aktivitäten zum Thema „Eine Reise durch Europa“ begeistern.



*Activités*

**MathemaTIC au cycle 4**  
 Cette année, les classes du cycle 4 ont participé au projet MathemaTIC, proposé par le Ministère de l'Education Nationale et de la Jeunesse.

MathemaTIC propose une approche différenciée utilisable en parallèle au cours de mathématiques de l'école fondamentale tout en s'adaptant aux besoins et au niveau des élèves. Afin d'accompagner les enseignants dans leur travail, la mairie de Rumelange a doté l'école de 20 tablettes numériques, en complément du matériel informatique déjà existant.

*Aktivitäten*

**MathemaTIC im Zyklus 4**  
 Dieses Jahr haben die Klassen aus dem Zyklus 4 am MathemaTIC-Projekt (vom Schulministerium) teilgenommen.

MathemaTIC bietet einen differenzierten Ansatz, da die Software parallel zum Mathematik-Unterricht in der Grundschule eingesetzt werden kann und auf die Bedürfnisse und Leistungsstands der Schüler eingeht. Um die Lehrkräfte in ihrer Arbeit zu unterstützen, hat die Gemeinde Rümelingen die Schule mit neuen Tablets ausgerüstet, zusätzlich zum bestehenden Computermaterial.



*Activités*

**Schulsportdag**  
 Au troisième trimestre chaque cycle a réalisé sa journée du sport scolaire. A cette fin, la commune de Rumelange a offert des t-shirts à tous les élèves de l'école fondamentale de Rumelange. L'école a offert une boisson et un fruit.

*Aktivitäten*

**Schulsportdag**  
 Im 3. Trimester hat jeder Zyklus seinen Schulsportdag abgehalten. Zu diesem Zweck hat die Gemeinde alle Schüler der Grundschule Sauerwiesen mit T-Shirts ausgerüstet. Die Schule hat ein Getränk und ein Obst gestiftet.

■ *Activités*      *Aktivitäten*

**Virliquesconcours**  
**Astronomie** **Drecksbuddies**  
**Projet-Mülltrennung**  
**PRs** **Verkéiserserzèihung**  
**Sorties-pédagogiques** **E-Stopp-fir-de-Mupp**  
**Selbstécher-mam-Mupp** **Antolin**  
**Floumaart** **Konzept-Fir-e-gutt-Mateneen**  
**Synthèse-PRS** **Schoulbibliothéik**  
**Coupe-scolaire** **Krëschtmaart**  
**Schoulgaart** **Schoolnews**  
**Schoulausflich** **Schoulfest**

Kolonie-Cycle-4

Judo-Projetdag

Schoulsportdag



# Liesdag

5. Mee 2017  
am Schoulgebai "Saverwiss"

organiséiert vun der Grondschoul Saverwiesen Remeleng an der Elterevereengung vu Remeleng

Journée de lecture, le 5 mai 2017 au bâtiment Saverwiss organiséiert par l'école fondamentale Saverwiesen Remeleng et l'association des parents (EVR).

Pendant les cours du matin, des activités seront organisées dans les classes et des auteurs présenteront leurs livres.

Pendant les cours de l'après-midi, des personnalités remelengaises vont lire des livres dans les classes.

A partir de 16.00 heures, l'école sera ouverte au public. Dans le préau aura lieu un marché aux livres. Une porte ouverte aura lieu dans la bibliothèque scolaire.

Vente de gâteaux et de boissons sur place.



**Moies**

während der Schoulzäit ginn  
Aktivitéiten an de Klassen  
organiséiert an et liesen Auteure vir.

**Mëttes**

während der Schoulzäit liese  
"Rémelenger Perséinlechkeeten" de  
Schoulkanner vir.

**Ab 16.00 Auer**

geet d'Schoul op fir de Publike.  
Am Préau féinnt e Bichermaart statt.  
An der Schoulbibliothéik ass  
Porte ouverte.  
Fir Gedréinks an e Kleng Maufel ass  
gesuergt.

Les élèves et le personnel enseignant de l'école fondamentale Saverwiesen Remeleng invités à leur

**Marché de Noël**

le 14 décembre

à partir de 16h00

dans le bâtiment Saverwiss.

D'Rémelenger Schoulkanner an d'Léierpersonal invitéieren op hire

# CHRESCHT maart

14. DEZEMBER 2016  
16h00  
AN DER SAUERWISS

**Verkau vu Bastelsaache & Tombola & Concert & Dreirad**

**LESSEN & GEDRENKS**  
KAFFISTUFF MAT GEBÄCKS-GRILLSTAND - CHILI CON CARNE - GLÜHWÄIN

**Bestell'är Bezuelpongen am Virus...**  
1 Song kasséit 5 Euro.

Gitt Äwien Kënd an engleschsprochige Mänter am Virus mat, open d'Zoffliche Schoumswecher ausseent. Den 14. Dezember tritt Äwien Kënd dobäi vun es Bongen am Wäert vun absteute Mänter.

**CONCERT** VUN DE SCHOULKANNER

UM 16H30 AM TURNSALL VUN DER SAUERWISS

# RËMI & ROMIE

## De séchere Schoulwee

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo «Rëmi & Romie» sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

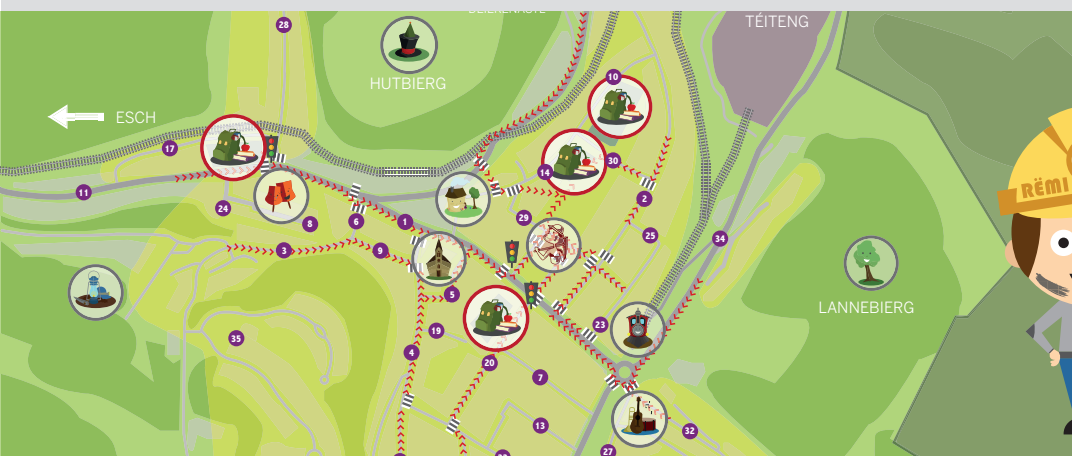
Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das neue Logo „Rëmi & Romie“ auf dem Schulweg bei den betroffenen Fußgängerüberwegen markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert.

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu minimisieren, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.





## Maison Relais "Roude Fiels"

### L'admission

L'admission fonctionne toujours selon des critères d'admission:

- Les enfants habitent la commune de Rumelange
- Les familles monoparentales
- Les familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge
- Les familles dont les deux parents travaillent

### Les heures d'ouverture

#### L'accueil matinal

L'accueil fonctionne pour les enfants inscrits à partir de 7h00 jusqu'au début de la surveillance par le personnel enseignant. Un petit déjeuner est mis à disposition des enfants. Le petit-déjeuner est compris dans le tarif de l'encadrement. Le trajet maison relais - école se fait sous la surveillance du personnel éducatif.

#### Le foyer de midi (restauration)

Le foyer de midi fonctionne du lundi au vendredi de 11h45 à 14h00. Les repas sont cuisinés sur place par une équipe restauration. Des menus spéciaux pour des raisons de santé (allergies,...), peuvent être demandés. Le module foyer de midi comprend 2 heures d'encadrement ainsi qu'un repas.

#### Le foyer scolaire

Le foyer scolaire fonctionne le lundi, mercredi et vendredi de 16h00 à 19h00 et le mardi et jeudi de 14h00 à 19h00. Pendant ces périodes les enfants bénéficient de l'encadrement suivant: collation, activités éducatives et surveillance des devoirs.

#### Le foyer vacances

Le foyer vacances fonctionne pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00.

Les activités du foyer vacances regroupent:

- De 7h00 à 12h00: activités éducatives et créatives avec collation
- De 12h00 à 14h00: repas et encadrement éducatif
- De 14h00 à 19h00: activités éducatives et créatives avec collation

### Annahme

Schüler werden unter folgenden Bedingungen angenommen:

- Die Kinder wohnen in Rümelingen
- Alleinerziehende/r Mutter oder Vater
- Familien die in einem schwachen sozialen Umfeld leben und Unterstützung brauchen
- Familien, in denen beide Elternteile arbeiten

### Öffnungszeiten

#### Der morgendliche Empfang

Der morgendliche Empfang findet für die eingeschriebenen Kinder ab 7.00 Uhr bis zum Beginn der Aufsicht des Schulpersonals in den Schulhöfen statt. Ein kleines Frühstück wird den Kindern zur Verfügung gestellt. Es ist im Preis inbegriffen. Die Strecke Maison relais - Schule steht unter Aufsicht der Maison relais.

#### Die Mittagstagesstätte (mit Mittagessen)

Die Mittagstagesstätte findet montags bis freitags von 11.45 Uhr bis 14.00 Uhr statt. Die Gerichte werden vor Ort von einer Kochmannschaft zubereitet. Aus Gesundheitsgründen (Allergien, ...) können Sondergerichte angefragt werden. Die Mittagstagesstätte beinhaltet 2 Stunden Betreuung inklusive Mittagessen.

#### Die Schultagesstätte

Die Schultagesstätte funktioniert montags, mittwochs und freitags von 16.00 bis 19.00 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 14.00 bis 19.00 Uhr. Die Betreuung beinhaltet eine Zwischenmahlzeit, pädagogische Aktivitäten und die Aufsicht der Hausaufgaben.

#### Die Ferientagesstätte

Die Ferientagesstätte funktioniert in den Schulferien montags - freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Folgende Aktivitäten werden angeboten:

- von 7.00 bis 12.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit
- von 12.00 bis 14.00 Uhr: Mittagessen und pädagogische Betreuung
- von 14.00 bis 19.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit



**CONTACT / KONTAKT**

Chargé de direction / Direktion:  
**Rohmann Sacha**

Maison Relais Rouge Fiels  
5, rue de la Fontaine  
L-3726 Rumelange

☎ **26 56 70 - 1**  
✉ [srohmann.fdlf@mrer.lu](mailto:srohmann.fdlf@mrer.lu)



## Commission scolaire

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

### La commission scolaire a pour mission

- de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
- de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire;
- de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
- d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
- d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
- de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

## Schulkommission

Auf Kommunalebene wird die Partnerschaft zwischen den Gemeindebehörden, dem Schulpersonal und den Schülereltern durch die kommunale Schulkommission ausgeübt. Die Schulkommission ist ein Beratergremium des Gemeinderats.

### Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat verfassen;
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans verfolgen;
- die außerschulischen Betreuungsmaßnahmen fördern indem der Informationsfluss, der Austausch sowie die Abstimmung zwischen den Eltern, dem Schulpersonal und den Diensten und Organismen welche die Betreuung der Schüler außerhalb der normalen Schulstunden gewährleisten begünstigt werden;
- eine Stellungnahme zu den Berichten der Agentur für die Entwicklung der Qualität des Bildungswesens verfassen und dem Schöffenrat alles mitzuteilen was von Nutzen oder zum Nachteil der Interessen des Grundschulwesens sein könnte;
- eine Stellungnahme zu den Vorschlägen des Haushaltsplans für die Schulen verfassen;
- an der Ausarbeitung der Gestaltung, des Baus oder Umbaus der Schulgebäude mitwirken.



<b>Les membres de la commission scolaire/ Die Mitglieder der Schulkommission</b>	<b>Fonction / Funktion</b>
BAUSCH Frank	représentant de l'école / Schulvertreter
BERTOLDO, épouse IVESIC Danielle	membre / Mitglied
DUPONT Paul	membre / Mitglied
FRIESEISEN Jessica	représentante des parents / Elternvertreter
GASPAR Mélanie	représentante de l'école / Schulvertreterin
GUITTET Mathias	représentant des parents / Elternvertreter
HAINÉ Henri	<b>président / Präsident</b>
KIRSCH Boris	membre / Mitglied
MARTIN FERNANDES FERNANDO Manuel	représentant des parents / Elternvertreter
MARX Carole	membre / Mitglied
PEIFFER Edmond	membre / Mitglied
STEFFEN Joël	représentant de l'école / Schulvertreter



## ■ Service scolaire *Schuldienst*

■ Au niveau de l'administration communale de la Ville de Rumelange, les personnes de contact pour toutes sortes de renseignements ou demandes en relation avec l'école sont Monsieur Noesen Yves et Monsieur Winckel Jérôme.

Ils s'occupent des inscriptions scolaires, du traitement des fichiers scolaires et de l'établissement de certificats. Ils gèrent aussi les allocations d'études.

Die Kontaktpersonen der Gemeindeverwaltung für alle Arten von Auskünften oder Anfragen bezüglich der Schule sind Herr Noesen Yves und Herr Winckel Jérôme.

Sie kümmern sich um die Schuleinschreibungen, die Bearbeitung der Schulregister und die Ausstellung von Bescheinigungen. Sie verwalten ebenfalls die Studienzulagen.

### CONTACT / KONTAKT

**NOESEN Yves**  
**WINCKEL Jérôme**

Administration communale de la Ville de Rumelange  
2, Place G-D. Charlotte  
Secrétariat - 1<sup>er</sup> étage

☎ **563121-206**  
☎ **563121-219**

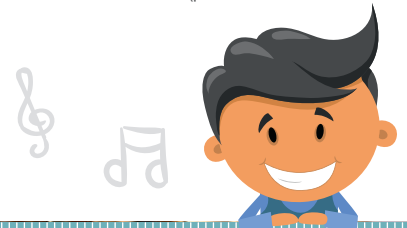
## *École de musique | Musikschule*

Depuis la rentrée 2015-2016 l'école de musique UGDA organisera ses cours de solfège à la maison relais. Ainsi, les enfants qui fréquentent régulièrement la maison relais, peuvent aussi profiter de ces cours et s'y inscrire.

Cette mesure a été prise dans le cadre du Plan d'encadrement périscolaire (PEP).

Seit dem Schulbeginn 2015-2016 organisiert die UGDA-Musikschule ihre Solfège-kurse in der Maison relais. Auf diese Weise können die Kinder, die regelmäßig die Maison relais besuchen, ebenfalls von den Kursen profitieren und sich einschreiben.

Diese Maßnahme wurde im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) getroffen.





## Spill a Spaass



Pendant les vacances d'été, l'administration communale de Rumelange offre des après-midi de loisirs «Spill a Spaass» aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Rumelange. Aux cours de 2 semaines, les enfants sont pris en charge par un groupe d'animateurs. Les enfants peuvent choisir entre différentes activités (ateliers de bricolage, ateliers de découverte, sport, excursions.....) et s'y inscrire moyennant un formulaire distribué avant les vacances d'été à l'école.

A la fin du «Spill a Spaass», une grande fête est organisée sur le site du Musée des Mines de Rumelange.

In den Sommerferien bietet die Gemeindeverwaltung von Rümelingen Freizeitnachmittage "Spill a Spaass" für Schüler der Grundschule Rümelingen an. Während 2 Wochen werden die Kinder von einer Gruppe Betreuer animiert. Die Kinder können zwischen zahlreichen Aktivitäten wählen (Bastelwerkstatt, Entdeckungswerkstatt, Sport, Ausflüge....) und sich mit Hilfe eines Formulars einschreiben, das sie vor den Sommerferien in der Schule erhalten.

Am Ende des "Spill a Spaass" wird ein großes Abschlussfest auf dem Gelände des Grubenmuseums von Rümelingen organisiert.

## Ëmweltnomëtteger Sicona



Le syndicat intercommunal SICONA-Ouest, créé en 1989 et dont la commune de Rumelange est membre depuis 2001, a pour objet de sensibiliser le public à la conservation de la nature. A cette fin, le syndicat organise régulièrement des activités pour les jeunes. En règle, il s'agit d'une/de sortie(s) dans la nature afin d'observer, de découvrir, de vivre, d'apprendre, d'apprécier et de se sentir à l'aise dans la nature.

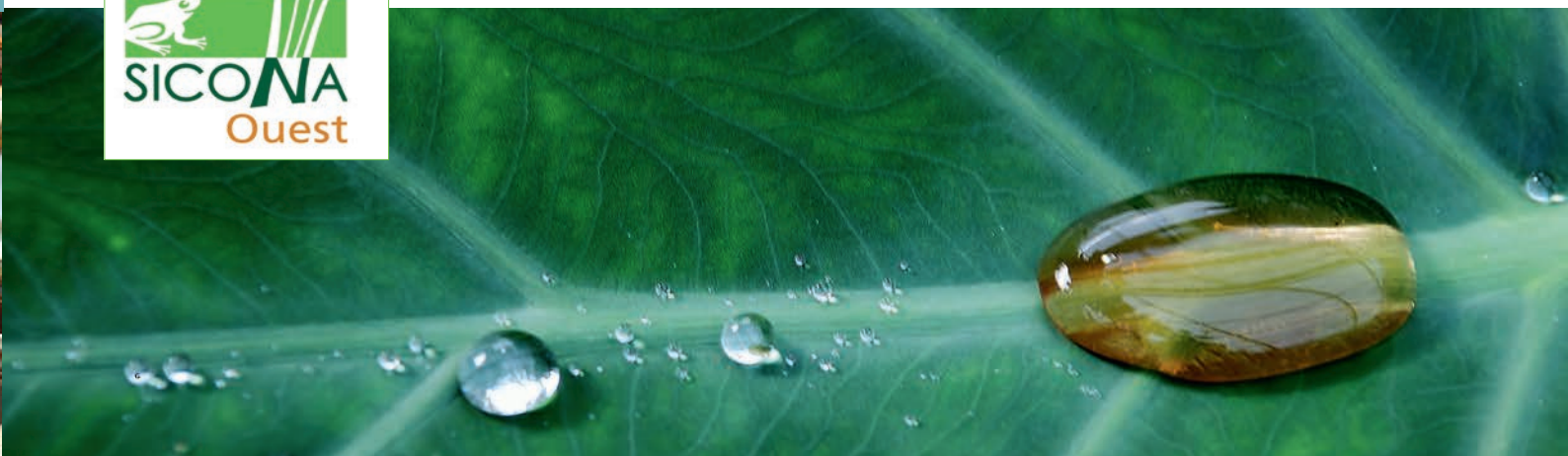
Ces activités sont annoncées par des tracts distribués à l'école.

Das 1989 gegründete interkommunale Syndikat SICONA-West, dem die Gemeinde Rümelingen seit 2001 angehört, hat die Mission die Öffentlichkeit über den Erhalt der Natur zu sensibilisieren. Zu diesem Zweck organisiert das Syndikat regelmäßig Aktivitäten für junge Kinder. In der Regel handelt es sich um Ausgänge in die Natur um zu beobachten, zu entdecken, zu erleben, zu lernen, die Natur schätzen zu lernen und sich in der Natur wohl zu fühlen.

Diese Aktivitäten werden durch Handzettel angekündigt, die in der Schule verteilt werden.



**Plus d'informations | Weitere Informationen:**  
[www.siconalu](http://www.siconalu)



## Crèches / Kindertagesstätten



### Foyer de Jour «AM ZECHENHAISCHEN»

6, rue du Couvent | L-3717 Rumelange

☎ 56 06 22 300

✉ monique.becker@cjf.lu

#### Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00

🕒 Accueille les enfants de 2 mois à 6 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 6 Jahre.

### Crèche «BUTZENASCHT»

20, rue du Dr Flesch | L-3725 Rumelange

☎ 28 68 58 220 / 661 959 616

✉ info@crechebutzenascht.lu

#### Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00

🕒 Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 4 Jahre.

### Foyer de Jour «Maya»

19, rue Jean-Pierre Bauschl L-3710 Rumelange

☎ 26 56 10 86

✉ <http://minimaya.lu>

#### Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00

🕒 Accueille les enfants de 4 ans à 12 ans.

Empfängt Kinder von 4 Jahre bis 12 Jahre.

## Assistance pour devoirs à domicile

Les élèves des cycles 2-4 nécessitant une prise en charge spéciale pour les devoirs à domicile peuvent fréquenter l'assistance pour devoirs à domicile. Au début de l'année scolaire, les élèves concernés reçoivent une fiche d'inscription que les parents doivent remplir de suite.

L'assistance pour devoirs à domicile aura lieu le lundi, mercredi et vendredi de 15h50 à 16h40 et le mardi et jeudi de 13h30 à 14h20.

## Hausaufgabenhilfe

Schüler der Zyklen 2-4 die einer besonderen Betreuung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben bedürfen, können die Hausaufgabenhilfe besuchen. Am Anfang des Schuljahrs erhalten die betreffenden Schüler ein Einschreibungsformular, das die Eltern anschließend ausfüllen sollen.

Die Hausaufgabenhilfe findet montags, mittwochs und freitags von 15.50 bis 16.40 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 13.30 bis 14.20 Uhr statt.





## Association des parents

Depuis de nombreuses années, des parents engagés se regroupent dans l'association des parents de Rumelange (EVR) afin de rassembler, de partager et de mettre en oeuvre des idées et des points de vue communs de la part des parents d'élèves.

L'association des parents soutient l'école dans l'organisation d'événements annuels (marché de Noël, journée de lecture), investit une partie de ses recettes dans l'acquisition du matériel didactique pour les cycles 1 - 4 et organise la fête scolaire annuelle à la fin de l'année scolaire. Au-delà, l'EVR organise régulièrement des événements pour les parents d'élèves ainsi que des événements spéciaux pour les élèves de l'école fondamentale de Rumelange.

Chaque parent d'élève de l'école fondamentale de Rumelange peut devenir membre du comité de l'EVR.

## Elternvereinigung

Seit einigen Jahren haben sich engagierte Schülereltern in der Elternvereinigung Rümelingen (EVR) zusammengeschlossen um gemeinsame Ideen und Sichtweisen zu sammeln, zu teilen und umzusetzen.

Die Elternvereinigung unterstützt die Grundschule bei der Organisation alljährlicher Ereignisse (Weihnachtsmarkt, Lesetag), investiert einen Teil ihrer Einnahmen in die Anschaffung von didaktischem Material für die Zyklen 1-4 und organisiert das Schulfest am Ende eines Schuljahrs. Darüber hinaus organisiert die EVR regelmäßig Veranstaltungen für die Eltern sowie spezielle Ereignisse für die Grundschüler.

Jedes Elternmitglied eines Grundschülers von Rümelingen kann Mitglied im Vorstand der EVR werden.

### CONTACT / KONTAKT

Président / Präsident:

**Martin Fernandes Fernando Manuel**

[www.evr.lu](http://www.evr.lu)





## Éducation différenciée (EDIFF)

A part des deux classes (cycle 3) de l'école fondamentale de Rumelange, le bâtiment Jean-Pierre Bausch héberge un des neuf centres régionaux d'éducation différenciée (EDIFF). Ce centre accueille les élèves soumis à l'obligation scolaire ayant un retard mental ou des troubles d'apprentissage importants.

Le nombre restreint d'élèves dans les classes de l'Éducation différenciée permet d'assurer un enseignement individualisé, adaptant la matière à apprendre aux besoins éducatifs spéciaux de chaque élève. Les groupes sont encadrés par des instituteurs/trices, des éducateurs gradués/ées, des éducateurs/trices, des infirmiers ou infirmières et d'autres agents socio-éducatifs ou rééducatifs.

Neben den zwei Klassen (Zyklus 3) der Grundschule Rümelingen beherbergt das Schulgebäude Jean-Pierre Bausch eins der neun Regionalzentren der Education Différenciée (EDIFF). Dieses Zentrum empfängt Schüler die schulpflichtig sind und geistige Entwicklungsrückstände sowie/oder schwere Lernschwierigkeiten aufweisen.

Um einen individualisierten Unterricht zu gewährleisten in dem der Lernstoff an die spezielle Bedürfnisse eines jeden Schülers angepasst wird, ist die Anzahl der Schüler in den Klassen der Education Différenciée begrenzt. Die Lerngruppen werden von Lehrer/innen, Erziehern, Krankenpfleger/innen und weiterem soziopädagogischen Personal betreut.

### CONTACT / KONTAKT

Chargée de direction:

**Marie-Pierre PROSPERT**

rue J-P. Bausch

L-3713 Rumelange

☎ **56 74 49**

✉ [ced.rumelange@ediff.lu](mailto:ced.rumelange@ediff.lu)



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19







## Vacances scolaires

## Schulferien

### SEPTEMBER

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### OKTOBER

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

### NOVEMBER

M	D	M	D	F	S	S
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

### DEZEMBER

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### JANUAR

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	31					

### FEBRUAR

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

### MÄRZ

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

### ABRÉL

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

### MAI

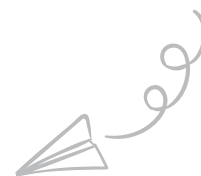
M	D	M	D	F	S	S
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### JUNI

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### JULI

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes du 3<sup>e</sup> cycle fonctionnent normalement. Toutefois, des excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée seront acceptées.

La journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg n'est plus considérée comme jour de congé collectif. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins des excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation seront acceptées.

Am Montag nach der Kommunion funktionieren die Klassen des Zyklus 3 wie gewohnt. Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für das morgendliche Fehlen der Schüler angenommen.

Der Pilgertag zur alljährlichen Oktave zählt nicht mehr als schulfreier Tag. Fortan handelt es sich um einen normalen Schultag; allerdings werden schriftliche Entschuldigungen der Erziehungsberechtigten für das Teilnehmen ihrer Kinder an diesem Ereignis angenommen.



*www.remelenger-schoulen.net*  
*rumelange.ecole.lu*

Le site internet de l'école fondamentale de Rumelange renseigne sur des thèmes scolaires. Au-delà on y peut consulter la bibliothèque scolaire, voir des productions d'élèves (textes, images, vidéos), faire des exercices en ligne et trouver des liens vers des pages intéressantes. Le contenu est régulièrement actualisé.

Die Internetseite der Grundschule Rümelingen informiert über schulische Themen. Darüber hinaus kann man die Online-Bibliothek aufrufen, Schülerproduktionen (Texte, Bilder, Videos) ansehen, Online-Übungen machen sowie interessante Links zu weiteren Internetseiten finden. Der Inhalt wird regelmäßig aktualisiert.

Ecole fondamentale Sauerwiesen Rumelange

**Accueil**  
Hauptseite
 Notre école Unsere Schule
 Downloads
 Contact  
Kontakt

## Bâtiment Préscolaire

8, rue de la Fontaine  
L-3736 Rumelange

classes cycles 1  
 566178-1

Antolin

Online-Biblio

Schoolnews

Downloads

**Listes de matériel 2017-2018/ Materiallisten 2017-2018**

## Numéros de téléphone utiles

## Nützliche Telefonnummern

### Administration communale/Gemeindeverwaltung:

NOESEN Yves 563121-206  
WINCKEL Jérôme 563121-219

### Ecole fondamentale/Grundschule:

président du comité d'école/Präsident des Schulkomitees (STEFFEN Joël) 566178-9-118  
bibliothèque scolaire/Schulbibliothek 566178-9-004  
centre d'apprentissages/Förderzentrum 566178-9-002  
bâtiment Sauerwiss/Gebäude Sauerwiss 566178-1  
bâtiment J.-P. Bausch/Gebäude J.-P. Bausch 56 74 49  
bâtiment préscolaire/Gebäude Vorschulunterricht 566178-9-121  
bâtiment précoce/Gebäude Früherziehung 26 56 01 74

### Représentants des parents/Elternvertreter:

FRIESEISEN Jessica elterevertrieeder@  
GUITTET Mathias remelenger-  
MARTINS FERNANDES FERNANDO Manuel schoulen.net  
SIMOES MARTINS Liliane

### Association des parents/Elternvereinigung (EVR):

MARTIN FERNANDES FERNANDO Manuel

### Service Krank Kanner Doheem

48 07 79

### Maison Relais

ROHMANN Sacha

26 56 70 - 1

### Piscine Schifflange/Schwimmbad Schifflingen

54 72 42





[www.rumelange.lu](http://www.rumelange.lu)

**KlimaPakt**

meng Gemeng engagéiert sech

STAD  : RËMELENG